

Pronombres compuestos con el posesivo *Mo* «Tuyo», y con los pronombres en todas sus variantes y afijos siguientes:

An { *quimo*
quimmo
mote
motla
motetla
nechmo
nitzmo
techmo
nechinmo
mitzinmo
mechinmo
amechmo
amech in mo.

VERBOS.

An se permuta en *xi* en el preterito imperfecto de subjuntivo acabado en *ni*, y entonces significa «tener costumbre de hacer la cosa significada por el verbo.» Ps. 54, 55.

An.

Pronombre personal prefijo. Significa *vosotros*. Vide para su inteligencia la explicacion puesta en *ni*.

An-Am. { *amech*
amech-mo
c
mo
mitz
mitz-mo
nech
nech-mo.
mo-te
mo-tla
mo-te-tla
q
qui
quin
quin-mo
tech
tech-mo
te
te-tla
tla.

NOTA.—La *n* de *an* se convierte en *m* en las composiciones de que se habla en *n*.

An.

Los pronombres de la tabla anterior, compuestos con la partícula *on*, se trasforman en la manera que muestra la siguiente: (P. 82.) Esta en nada altera su significacion.

PRIMITIVOS.

An
Anqui
Anmo
Anquimo
Anquin
Anquimmo.

COMPUESTOS.

Amon
Ancon
Amonmo
Anconmo
Anquimon
Anquimonmo.

An-tech-on. Pronombre compuesto con la partícula *on*. V. *ech*.

* *Ana.* Crecer. Estirarse. Tomar, asir, prender, adestrar ciegos. Trabrar, apartar ó quitar algun estorbo.

* *Anal.* «Allende, ó de la otra parte.»

* *Analco, analcopa.* «Del otro lado del agua.»

Anca. «Luego, por consiguiente, &» Emplease para deducir una proposicion de los precedentes asentados, equivaliendo al *ergo* de los latinos.—* «De manera que.»

Anel. * «Dizque: Dicen que.» «Perezoso.» Entra en composicion con *a*, *mo*, y *amo*, tomando el caracter de interrogativo. V. *mo*.

* *Ano.* «Tampoco.»

* *Anoce, anoço, anoçoye.* «O: quizá.» V. *noce* y *noço*.

* *Anoquiloni.* «Bomba para desaguar.»

* *Anqui.* «Montero.»

Aoc.

Significa *ya no mas*. Entra en composicion como prefijo, con *cān*, *cānin* y *campā*, para darle mas energia á su significacion negativa. V. g. *aoc-campā nuh-ilaocolia* «ya en ninguna parte se apiadan de mi». P. 157, 66, 67.

A-oc, es un compuesto de la *a*, partícula negativa, y de *oc* que significa *todavía, aun*, & V. *oc*. P. 166.

Aocmo hucauh. «De aquí á poco tiempo.» Su opuesto es *oc hucauh.* «De aquí á mucho tiempo». P. 167. V. *hucauh*.

Aocmo imman. «Ya no es tiempo». V. *imman*.

* *A-oc-ac.* * Negativa, que aplicada á personas significa «Ya no está aquí.» Compone de *a-oc* y de *ac*.

* *Aoccampā, aoccan.* «Ya de ninguna, ó en ninguna parte.»

* *Aocmo.* «Ya no.» Vide *aoc*.

* *Aohui.* V. *aoui*.

Aoquic. «Ya no mas.» Compone, dice el P. Paredes (p. 173), de *oc* y *aic*; mas parece que esta es una errata de imprenta y que debe decir, «de *aoc* y de *ic*» permutandose la *c* de

aoc en *qui*. (V. *qui*). De otra manera no se comprende el compuesto.—*Aoquic*, se compone también con *ma*, prefijo.

* *Aoui*. «Cosa fácil de hacer.»

* *Aouica*. «Fácilmente.»

Apam, apan, apantli.

Aquen. Significa «Carencia de pena ó turbación.» V. *amoquen* y sus numerosos compuestos en Molina, que presentan muchos matices de esta significación.

* *Aqui* (v.) «Caber en agujero.»

* *Aqui in tonatiuh*. Frase. «El ocaso ó puesta del sol.»

* *Aquin*. «¿Quién? ¿á quien?» Vide en *çaco* su compuesto.

Aquiton, aquitzai. «Algún tanto, un poco, un poquito.» Sinónimo de *achitsin* y otros. P. 196.

* *At*. «Quizá: por ventura.»

Atel. V. *tel*.

* *Atia*. «Derretirse ó regalarse (quizá resbalarse) algo: ponerse ralo lo espeso. Alegrarse mucho.»

* *Atillan*. «En el agua ó junto al agua.»

* *Atillanaquia*. «Hundir ó meter algo en el agua.» (En una de las pinturas Mexicanas se menciona una población llamada *Atillalaquian*.) V. *atlamillacalaquia*.

* *All*. «Agua, orines, guerra, mollera de la cabeza.» De ella se forman varios compuestos de su significación.

* *Allalli*. «Tierra de regadío.» V. *amilli*.

* *Atlaniteitla*. «Agorar en agua.»

* *Atlanteillani*. «El que agorea en agua.»

* *Allatl*. «Amiento.» De aquí la frase ó verles Mexicano *atlatica nitlamina*, «tirar vara con amiento.» (La radical *atlatl* parece ser la del nombre *Atlacuihuayan* (hoi Tacubaya), que el P. Paredes traduce (P. 145) «donde se toma el agua,» derivándolo probablemente de *atlacui*, «ir por agua al río.» Esta etimología no parece muy conforme á las reglas. Según estas aquel nombre se compone de *atlall*; de *cuihua*, pasiva del verbo *cui* (Paredes, p. 62), que significa «tomar,» y de la terminación *yan*, afijo que, entre otras significaciones, tiene la de «lugar en donde,» completándose el sentido con la idea expresada por el verbo. En tal virtud *Atla-cuihua-yan* significa «lugar en donde se toma ó tomó el Amiento.» La pintura de la peregrinación de los Mexicanos justifica esta interpretación.

* *Atlauhtla*. «Lugar barrancoso.»

* *Atlauhyo*. Idem.

* *Atle*. «Nada ó ninguna cosa.» Esta voz compuesta con otras se convierte en privativa de su calidad. Molina trae un gran número de ejemplos, siendo muy notable el que presenta la voz *atleai*, que traduce «haragan.» Compónese de *atle* y del verbo *ai*, «hacer algo,» ú «ocuparse de alguna cosa.» Literalmente significa «nada hace,» ó lo que es igual «ocioso.»

* *Atle-niman*. «En ninguna manera.» Compónese con *niman*.

* *Atletia*. «Tornarse en nada.»

* *Atli*. «Beber agua ó cacao.»

* *Atlixco*. «Encima del agua,» ó «en la superficie.» Compónese de *atl* y de *ixco*.

* *Atlnicmana*. «Agorear en el agua.»

* *Atocpan*. (P.) «Tierra gruesa y fértil.»

* *Atoclli*. «Tierra gruesa, húmeda y fértil.» En este nombre y en el anterior se descubre la radical *atl*.

* *Atonalillaloni, atonalmachioll*. «Relox de agua.»

* *Atotonilli*. «Agua caliente.» Primitivo de *Atotonilco*, nombre de varias poblaciones.

* *Atzan*. V. *achca*.

* *Atzotzocolli*. V. *ahamoxtli*.

Auh. (Vide *Uh*.)

Niauh, forma que toma el verbo *yauh* «ir,» en el presente y futuro, compuesto con el auxiliar *tiuh*, «ir.» P. 56. Vid. *tiuh-ia*.

Auh. Terminación de los nombres compuestos con los posesivos *no, mo &*, cuando aquellos acaban en *qui*, permutada esta en *c*. P. 106.

Id. los adjetivos en *c*. V. g. de *tliltic, notlilticauh*. P. 106.

Cauh. Id. de los nombres posesivos en *huâ, ê, ô*. V. g.: *Altepehua, naltepehua-cauh*. id.

Id. de los verbales en *ni*, suprimido este, reduciéndolos á su preterito y añadida la terminación. V. g.: de *tetlamachtiani, notellamachticauh*. Id. *po*. Con los reverenciales *tzin*, ó con *ton &*, pierden la final *uh*. V. g.; *notellamauhticatzin*. Págs. 107. 122.

Los nombres que no son verbales, ni terminan en *huâ, ê, ô*, se quedan inmutables y nada pierden con los posesivos. Lo mismo se verifica en los que terminan con preposición. V. g.; *caltlic; nocalictic*. P. 110.

Cauh. Terminación de los nombres acabados en *c, ê, hua, qui, ô*, cuando se componen con pronombres. (Arevalo n. 59). La presencia de estos, en calidad de prefijos, servirá para discernir tales palabras de otras de igual terminación.

En *huehue é ilama* se interpone *t* para la composición (id. N. 60). V. *T*.

Aüh. Corresponde á *y*; pero no á la conjunción común que es *ihuan*, sino á la que suena en la siguiente oración; v. g. «mucho te amo, y para que lo veas, &» Algunas veces corresponde á la adversativa *pero*. P. 195.

* *Auh*. La conjunción *i, aüh?* interrogando, significa ¿Pues que hai? ¿Que se hace?

Auhtzin. Vide *quemacatzin*.

* *Axalli*. «Cierta arma con que asierran ó cortan las piedras preciosas.»

* *Axca*. «Cosa mía.»

* *Axcampa*. «Luego, desde luego, ó con tiempo.»

* *Axcan*. «Ahora.» *I axcaye*. «A deshora, subitamente.» Galdo, p. 173.

* *Axixtli*. «Meados, ú orines.» Radical de un gran número de Voces. V. Molina.

Aya, Ayamo.

Significan «Aun no, todavía no.» Entran, como prefijos, con *cân, cânin, campa*, (Vide) para darles más energía. P. 156-57. V. g. *ayacan nimo-itlilia*. (Aun no lo veo en parte alguna.) P. 157.

Son los opuestos á *ye* (ya). P. 168.

Ayamo compuesto con *huecauh* significa «ya ha mucho tiempo,» y sirve para tiempo pasado. P. 168.

Ayamo imman. V. *imman*.

* *Ayac*. «Ninguno, nadie. Estar ausente.»

* *Ayacachtli*. Sonajas á manera de adormideras.

* *Ayacan*. «Aun en ninguna parte ó lugar.» Aun no.

* *Ayacma*. «Nadie ó ninguno.»

- * *Ayaya*. «Apenas, con dificultad.»
- * *Ayaic*. «Aun nunca. Nunca hasta ahora.» Suele componerse con *inlla*, tomando ligadura. V. g. *Inlla-c-ayaic*, &. «Si nunca hasta ahora.» P. 172.
- Ayamo*. V. *aya*.
- * *Ayapopoli*. «Manta burda y aspera.»
- * *Ayaquemman*. «Temprano.»
- * *Ayall*. «Manta delgada de algodón ó de maguei.»
- * *Ayaxcan*. «Con dificultad, ó apenas.» También significa «despacio;» y de aquí se forma *ayaxcanyáol*, «flemático.» P. 193.
- * *Aycomilli*. «Herencia de frijoles gordos.»
- Ayecan*. «Por mal camino, ó mal tiempo.» (Galdo, p. 173. v.)
- * *Ayecocli*. «Frijoles gordos.»
- * *Ayecli*. «Cosa mala.»
- * *Ayel*. «Perezoso.»
- * *Ayo*. «Cosa aguada, como vino, miel, &. El que es corregido y reprendido.» (De los ejemplos parece deducirse que la significación primitiva es propiamente la de *liquido*.)
- * *Ayocaxcan*. «Con dificultad, apenas.»
- * *Ayoc-campa*. «Ya de ninguna parte.»
- * *Ayocmo*. «Ya no.»
- * *Ayopaltehuilotl*. «Amatista.»
- * *Ayoquic*. «Nunca mas.»
- * *Ayotectli*. «Vaso de calabaza.»
- * *Ayoll*. «Tortuga.»
- * *Ayotli*. «Calabaza.»
- * *Ayohui*. «Facilmente, sin dificultad.»
- * *Ayupalli*. «Color entre morado y naranjado.»
- * *Azcayo*. «Cosa llena de hormigas.» De aquí el verbo *azcayo a*, «henchirse de hormigas.»
- * *Azcaputzalli*. «Hormiguero.» Primitivo del nombre de *Azcaputzalco*.
- * *Azcall*. «Hormiga.»
- * *Azaxalli*. Molina dice que significa «hormiguero;» mas por su forma mas bien parece que significa «la arena del hormiguero;» compone de *azcall*, y de *xalli*.
- * *Azatl*. «Garza.»
- * *Azauhyatl*. «Ajenjos.» La yerba llamada *istafiate*.

Aço.

Significa «quizá, tal vez, acaso» (mas no el acaso interrogativo. P. 181. V. *cuix*).

* «Por ventura, quizá.» Sus compuestos son *aço-mà*, con saltillo en la *a* final, ó sin ella, compone con *ma*, significa también «por ventura,» como *cuix*.

| | | |
|-------------------|---|---|
| <i>Aço-amo</i> | } | «Quizá no.» Compuestos con <i>amo</i> , «no.» P. 181. |
| <i>Aço-camo</i> | | |
| <i>Aca-camo</i> | | |
| <i>Açayac</i> | } | «Quizá ninguno.» |
| <i>Aca-ç-ayac</i> | | |

Componese con *ayac*, «ninguno.» En esta composición pierde *aço* su *o* final por la *a* siguiente. En *a-ca-ç-ayac* se encuentra intercalada la partícula *ca* entre *aço*. P. 181.

- * *Açocana*. «Quizá en alguna parte ó lugar.»
- * *Açoça*. «Quizá por ventura.»
- * *Açoçan*. «Quizá.»
- * *Açoçanen*. «Quizá sin provecho ó sin razón.»
- * *Açoçan nohuian*. «Quizá en todas ó por todas partes.»
- * *Açoquema*. «Quizá es así.»

* *Açoço*. (*) «Quizá; por ventura.»

* *Açoquema*. «Antes si.»

Açayac. *Açoçayac*. «Quizá ninguno.» P. 181-91.

(*) Esta nota * prefija indica que se ha tomado del Vocabulario.

Ç. (Vid. C. Z.)

Letra del alfabeto Mexicano que aunque los escritores modernos reemplazan con la *z* se considera diversa. El P. Paredes dice que ninguna palabra comienza con *z*, aunque muchas terminan en ella.

Las reglas para sus permutaciones en otras letras, vide *C. Z.* y particularmente *colli*, en *li*.

C.

Preposición. Significa «en, ó dentro de lo que significa el nombre con que se junta.» V. *pan*.

Componese con los polisílabos acabados en *tl*; v. g. *ostoll* (cueva)—*osto-c*, (en la cueva). P. 39.—Exeptuase *tletl* (fuego) que hace *tte-co*.

(P. Molina.)

Componese con nombres que significan cosas concavas, huecas, ó terminadas, cuando suprimida su final, terminan en vocal: v. g. *ilhuicatl* (cielo) quitado *tl*, termina en *a-ilhuica-c* (en ó dentro del cielo). *Tezontepetl* (cerro de tezontle), suprimido *tl*, termina en *e Tezontepe-c* (en ó dentro del cerro). P. 72. Vid. *co*.

Pronombres.—C.

Se convierte en *q*, cuando la palabra siguiente comienza con *é*, ó *i*. P. 28.

También se muda en *qui*. P. 29.

Entra en la composición de los pronombres para formar *nota de division*. Vide lo que es esta en *qui*.

Segun Molina es seña de persona que padece, ó en que se ejercita la acción del verbo.

Es nota de transición, colocada como prefijo en los verbos: v. g. *ana*, coger, ó asir, puesto en preterito se dice *o-c-an-que*, asíó. P. 47.

Prefijo de los verbos activos, no compuestos con su acusativo. Disponese en la forma y con las variantes que manifiestan los siguientes ejemplos de conjugación.

| 1. | 2. | 3. |
|---|---|--|
| <i>Ni-c-ahuilia</i> . Yo riego. | <i>Ni-qu-elehuia</i> . Yo deseo. | <i>Nic-panahuia</i> . Yo quebranto. |
| <i>Ti-c-ahuilia</i> . Tu riegas. | <i>Ti-qu-elehuia</i> . Tu deseas. | <i>Ti-c-panahuia</i> . Tu quebrantas. |
| <i>C-ahuilia</i> . Aquel riega. | <i>Qu-elehuia</i> . Aquel desea. | <i>Qui-panahuia</i> . Aquel quebranta. |
| <i>Ti-c-ahuilia</i> . Nosotros regamos. | <i>Ti-qu-elehuia</i> . Nosotros deseamos. | <i>Ti-c-panahuia</i> . Nos. quebrantamos. |
| <i>An-c-ahuilia</i> . Vosotros regais. | <i>An-qu-elehuia</i> . Vosotros deseais. | <i>An-qui-panahuia</i> . Vos. quebrantais. |
| <i>C-ahuilia</i> . Aquellos riegan. | <i>Qu-elehuia</i> . Aquellos desean. | <i>Qui-panahuia</i> . Aquell. quebrantan. |